Horizon-TAAL

Jaargang 47 - nummer 272 maart - april 2015



www.esperanto.be

Met steun van het Vlaamse Gewest

Horizon.taal

Tweemaandelijks tijdschrift, uitgegeven door de Vlaamse Esperantobond v.z.w.,
47ste jaargang - maart -april 2015
Verschijnt de 1ste van elke oneven maand.
Overname van artikelen is vrij op voorwaarde dat de bron wordt vermeld en een exemplaar aan de redactie wordt gestuurd

Redactie en administratie:

Vlaamse Esperantobond v.z.w.
Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen
tel.: 03 234 34 00
Epost: horizon.taal@esperanto.be - webstek: http://www.esperanto.be/fel/nl

Abonnementen: 25,00 EURO

Rekeningen:
t.n.v. Vlaamse Esperantobond, Antwerpen:
KBC IBAN BE31 4025 5105 3155, BIC: KREDBEBB
de Post IBAN BE66 0000 2653 3843, BIC: BPOTBEB1

Redactie:
Pieter Jan Doumen

Tekstopmaak:
Eriko D'Hondt

Medewerkers:
Lode Van de Velde, Petro De Smedt, Ivo Durwael, Agnes Geelen, Paul Peeraerts, Roland Rotsaert, André Ruysschaert, Emiel Van Damme, Kris Panis, Julia Litvinova, e.a.

Verantwoordelijke uitgever:
Pieter Jan Doumen, Flandra Esperanto-Ligo, Frankrijklei 140, B-2000 Antwerpen, Belgio

Ten geleide...

Geachte lezers en lezeressen,

Al eerder in dit blad uitte mijn voorganger zijn bezorgdheid over het soort Nederlands dat wij moeten slikken, vooral vanwege de tv-acteurs van de Vlaamse zenders, die een verbasterde Brabantse tussentaal hanteren en zo blijkbaar de schijn van familiariteit en vertrouwdheid bij de kijkers moeten opwekken, zelfs als het gaat om een verhaal dat zich afspeelt in Zuid-Limburg (Katarakt)! De Vlamingen laten maar begaan: niemand die protesteert. Daarover nog eens het hoofdartikel: '*Wij verliezen de taalstrijd*'.

De Algemene Vergadering van FEL (uiteraard voor alle leden) heeft plaats op zaterdag 7 maart in Oostende. Hierover leest u verder meer in '*Algemene Vergadering van de Vlaamse Esperantobond*'. Het bestuur rekent op een talrijke aanwezigheid.

Vele andere wetenswaardigheden leest u in dit 272e nummer van Horizon-taal.

Veel leesgenot wenst u,

Pieter Jan Doumen,
Hoofdredacteur

Inhoud

WIJ VERLIEZEN DE TAALSTRIJD (1)

‘*Vijfentwintig jaar geleden spraken wij Vlaams en kenden wij Frans. Vandaag spreken wij geen Nederlands, en het Frans hebben wij verleerd*’, schreef in 1980 de veel te vroeg gestorven wispelturige Vlaamse chroniqueur Johan Anthierens in *Knack*. Vijfendertig jaar later is onze talenkennis er zeker niet op vooruitgegaan. Echt tweetalige Belgen blijken steeds dunner gezaaid. De vaak aristocratisch aandoende Mark Eyskens is zo’n zeldzaamheid. Misschien is hij een van de allerlaatste vertegenwoordigers van een Vlaamse elite die ook vloeiend Frans spreekt, zonder daarom zijn moedertaal te verloochenen. In zijn memoires, gebundeld in het boek *Mijn Levens: een reis door de tijd*, vertelt de minister van Staat hoe hij met koning Boudewijn en met diens broer, koning Albert, nooit een woord Frans heeft gewisseld, tenzij in gezelschap van buitenlanders. Deze door sommige politici van de nieuwe generatie als passé beschouwde éminence grise spreekt ook nog moeiteloos Engels.



Enige tijd geleden publiceerde het statistiekenbureau Eurostat cijfers over het onderwijs van vreemde talen in de landen van de EU. Niet dat iemand daarvan wakker ligt, want de Vlaamse media besteedden er amper aandacht aan. Uit deze studie blijkt dat binnen de Europese Unie gemiddeld 60% van de leerlingen in het middelbaar onderwijs op zijn minst twee vreemde talen leert. In België is dat 88%. Daarmee scoren wij niet slecht, maar toch onvoldoende, want Nederland, Luxemburg, Frankrijk, Finland, Zweden, Tsjechië, Roemenië, Slovenië en Slovakije doen het beter.

Zoals dat meestal het geval is, zijn ook deze statistieken voor interpretatie vatbaar. Het is niet omdat men twee talen heeft geleerd dat men ze ook spreekt. Het levende bewijs daarvan zijn onze Vlaamse politici. Wanneer ze verklaringen afleggen aan de televisie, spreken slechts weinigen hun moedertaal correct. Om nog maar te zwijgen over de manier waarop ze zich in de andere landstaal uitdrukken. En dat geldt zowel voor de Vlaamse als de Waalse politici.

Wat wel uit de statistieken valt af te leiden, is de taalhonger van een aantal voormalige Sovjetsatellieten, samen met het onweerlegbare bewijs dat de eerste vreemde taal bijna overal het Engels is. Volgens cijfers van Eurobarometer spreken Europese jongeren tussen 15 en 24 jaar tot vijfmaal meer Engels dan Frans of Duits. 60% van de jonge Europeanen zegt zelfs ‘goed’ of ‘zeer goed’ Engels te spreken. Enkel in het Verenigd Koninkrijk en Ierland is Frans de eerste buitenlandse taal. Het is een evolutie die al een tijd aan de gang is en die volgens de academici dreigt te leiden tot tweetalige Europeanen, met uitzondering van de Angelsaksers, die eentalig Engels zullen blijven.

En wat dan met ons Frans? Vlaamse kinderen hebben het vooral moeilijk met Frans leren, zo blijkt uit een recente peiling van het schoolmagazine *Klasse*. Niet verwonderlijk. De grootste groep leraars geeft aan Nederlands te spreken tijdens de Franse les. Wie Frans wil onderwijzen in Vlaanderen, moet licentiaat Romaanse filologie zijn, maar van een Nederlandstalige universiteit. Dat zijn meestal Vlamingen die Frans spreken met een Vlaams accent. Het Nederlands wordt op dezelfde manier in Wallonië onderwezen door licentiaten Germaanse filologie. Dat zijn dan Franstaligen die Nederlands onderwijzen met een Frans accent. Een totaal absurde situatie, gecreëerd door een taalwetgeving die niet van aard is om onze veeltaligheid te bevorderen. Maar de globalisering maakt dat ons land, dat ontzettend gunstig gelegen is op de breuklijn tussen de Germaanse en Romaanse cultuur, zich economisch niet langer kan permitteren in de ban te zijn van taalfetisjisme, want België is een te klein land om niet te moeten exporteren.

De gevolgen hiervan voor het bedrijfsleven aan beide zijden van de taalgrens, en vooral in Brussel, zijn evident. Negentig procent van de Brusselse werklozen is eentalig Frans. In Vlaanderen is de situatie weliswaar beter, maar er is een terugval van het Frans ten voordele van het Engels. Vele bedrijfsleiders klagen over het feit dat mensen die vlot Frans spreken, op de Vlaamse arbeidsmarkt praktisch onvindbaar zijn geworden. Omgekeerd is het nog erger. Veertig procent van de Brusselse bedrijven beweert al contracten te hebben gemist door de gebrekkige talenkennis van het personeel.

Dominiek Dewitte
(wordt vervolgd)

Flandra Esperanto-Ligo

ALGEMENE VERGADERING VAN DE VLAAMSE ESPERANTOBOND

Hierna volgen de personen die stemrecht hebben op de Algemene Vergadering, namelijk de vertegenwoordigers van de verschillende groepen: de leden van de Raad van Beheer (Administrantaro):

Antwerpen: **Jo Haazen, André Staes, Eddy van den Bosch;** *Brugge*: **Bart Demeyere;** *Gent*: **Katja Lödor;** *Kalmthout*: **Mireille Storms;** *Kortrijk*: **Piet Glorieux;** *Leuven*: **Frans Croon;** *Limburg*: **Henri Schutters;** *Oostende*: **Marc Cuffez;** *Turnhout*: **Maria Dom;** *Horizontaal*: **Pieter Jan Doumen;** *Monato*: **Paul Peeraerts;** *Spoorwegen*: **Lucien De Sutter;** *gecoöpteerden*: **Flory Witdoeckt, Walter van den Kieboom, Helena van der Steen.**

Indien er aanpassingen moeten gebeuren, graag een seintje vóór de Algemene Vergadering.

De Algemene Vergadering heeft plaats op zaterdag 7 maart om 14 uur in het Ontmoetingscentrum De Boeie, Kerkstraat 35 in Oostende.

De Boeie bevindt zich op 10 minuten wandelen van het station richting St.-Petrus-en-Pauluskerk. Rechts achter de kerk naar rechts is de Kerkstraat. De vergaderzaal is de cafetaria van De Boeie met de mogelijkheid om een koude drank te kopen. De zaal gaat open om 13.30 uur.

Agenda:

1. **Leden van de Raad van Beheer (Administrantaro)**
2. **Goedkeuring van het verslag van de Algemene Vergadering van 20 september 2014**
3. **Administratief verslag van het werkjaar 2014**
4. **Financieel verslag van het werkjaar 2014**
5. **Esperantocentrum: gebouw – aankoop – huidige situatie – personeel – taken …**
   Voorstel huldiging van de personeelsleden op Algemene Vergadering van 5 september in Antwerpen
6. **Verkiezing nieuw bestuur en gecoöpteerden. Tot op heden is elk huidig bestuurslid kandidaat voor een volgend mandaat.**
   KANDIDATEN VOOR HET NIEUWE BESTUUR KUNNEN ZICH TOT 7 MAART MELDEN BIJ HET BESTUUR.
7. **Uitvoering projecten 2015**
8. **48e ILEI-conferentie en nacongres in Vlaanderen**
9. **100e UK in Lille en nacongres in Vlaanderen**
10. **Subsidies – giften – rekeningen**
11. **Aanpassing statuten FEL**
12. **Varia**

LA FRANCA ESPERANTO-KULTURDOMO INVITAS VIN

La franca Esperanto-kulturdomo en kastelo Grésillon invitas vin al interesaj semajnoj dum ĉiuj sezonoj kun Esperanto-kursoj kaj aliaj aktivaĵoj:

2015-apr-03/08: Renkontiĝo de Interkant kaj kunkantado kun La Kompanoj - gresillon.org/spip.php?articke140
2015-apr-17/25: PRINTEMPaS, intensivaj kursoj kun Zs. Korody, Ch.Chazarein, M.Quenot - gresillon.org/printempas
2015-apr-25/26: PRINTEMPaS, internaciaj KER-ekzamenoj (B1, B2, C1) – gresillon.org/printempas
2015-jul-20/25: Reĝaj ekskursoj UK-antaŭkongreso – gresillon.org:s2
2015-aŭg-01/08: Lingva semajno, Lingvofestivaleto, tuj post UK – gresillon.org/s3
2015-aŭg-08/16: Festa Semajno por infanoj kaj familioj – gresillon.org/s4
2015-okt-17/25: AŬTUNE, lingva seminario kun Christian Rivière k.a.
Jara agendo/kalendaro en gresillon.org/agendo

Bert Schumann por Greziljono

DE VLAAMSE ESPERANTISTEN LEVEREN HUN BIJDRAGE AAN HET

JUBILEUM-CONGRES 2015 - LILLE

Je kan er niet meer naast kijken. De voorbereidingen van het Universala Kongreso 2015 (25 juli tot 1 augustus) draaien op volle toeren. Het moet een feesteditie worden die Esperanto nog eens op de kaart zet.

De Vlaamse EsperantoBond maakt van de gelegenheid gebruik om de deelnemers ook met Vlaanderen en Brussel te laten kennismaken. Dat gebeurt op verschillende manieren.

Het startschot wordt gegeven met het ILEI-congres (ILEI = Internacia Ligo de Esperanto-Instruistoj) in Oostende, in de week voorafgaand aan het UK, van 18 juli tot 25 augustus. Daar wordt het kruim van de Esperanto-onderwijswereld verwacht. Tijdens dit congres zijn ook diverse excursies gepland o.a. naar de sporen van 1ste Wereldoorlog en naar Brussel.

Het eigenlijke UK voorziet ook een aantal uitstappen over de landsgrens. In het wereldberoemde Brugge staat een team van Vlaamse Esperantisten paraat om een grote groep congresdeelnemers rond te leiden. Daarnaast is ook een uitstap voorzien naar de sporen van de 1ste Wereldoorlog in de streek rond Ieper.

Maar een UK is niet volledig zonder één of meerdere antaŭ- of postcongressen. De Vlaamse EsperantoBond organiseert daarom van zaterdag 1 augustus tot donderdag 6 augustus een postcongres naar Vlaanderen en Brussel. De deelnemers verblijven in Gent maar daarnaast zijn er ook uitstappen voorzien naar Brussel, Antwerpen en naar de sporen van de Eerste Wereldoorlog in de Westhoek. Voor het bezoek aan Brussel kunnen wij rekenen op de medewerking van EBG (EsperantoGrupo Bruselo). In Gent staat Esperantogroep La Progreso in voor het toeristische luik en in Antwerpen is La Verda Stelo gastheer. De uitstap naar de Westhoek wordt verzorgd door La Konkordo uit Kortrijk. Alle info daarrond verschijnt weldra op de UEA-website (http://www.uea.org/kongresoj/UK).

Piet Glorieux
piet.glorieux@gmail.com

LA JARO MONTEVIDEO 60

La komencaj tagoj de la Nova Jaro estas natura momento por sumigi la faritaĵojn de la jaro pasinta kaj plani eventojn de la jaro komenciĝanta.

La kampanjo Montevideo 60 estis inaŭgurita en septembro 2014, kaj tiam vi ricevis la unuan la leteron de UEA pri tiu temo. Nun venis tempo por analizi, kiuj eventoj kadre de la Jaro M60 okazis lastjare. Kion alportis la retrorigardo proponita de UEA al viaj plej gravaj atingaĵoj, al via kontribuo al originala aŭ tradukita E-literaturo, al alispeca kultura kaj scienca agado, lingvoinstruado, utiligo de amaskomunikiloj k.s.?

La jarkomenco estas taŭga momento por plani aŭ konformigi planojn pri eventoj de 2015. Do kiajn aranĝojn vi antaŭvidas por la Montevideo-jaro, kies kulmino estos sendube la 100-a Universala Kongreso en Lillo, sed kiu povos ampleksi pliajn eventojn kaj projektojn ĝis la fino de la kuranta jaro? Ĉu eblos marki la jaron per speciala seminario, kultura programo, kurso aŭ preleg(ar)o, aŭ per artikolserio, retpaĝaro, libro aŭ podkasto? Ĉu eblus kunmeti intervjuojn pri la lastaj 60 jaroj kun esperantistaj veteranoj kaj aktualaj gvidantoj? Tio estas nur kelkaj ideoj.

Antaŭ ni estas tuta jaro por festi la atingojn de Esperanto sur la kampoj de edukado, scienco, kulturo. La jaro, en kiu ni povas ankaŭ en la jubilea etoso de la Jaro M60 referenci al niaj tradicioj.

Unu el la plej malnovaj estas la Universala Kongreso de Esperanto. Jam 47 jarojn havas la tradicio de la Semajno de Internacia Amikeco, kiun ni solenos dum la lasta plena semajno de la proksimiĝanta februaro. Tio estas la plej proksima evento por fiere soleni ĝin kadre de la Jaro de Montevideo 60 laŭ ĝia devizo ‘Amikeco trans limoj’. Ĝi kerne ne ŝanĝiĝis, kvankam ŝanĝiĝis diametre la komunikmaniero en la hodiaŭa mondo. Klopodu, ke ĝia grafika simbolo de du reciproke interpremantaj manoj (http://eo.wikipedia.org/wiki/Semajno_de_Internacia_Amikeco) aperu ne tiom sur poŝtkartoj, sed tra la Interreto en viaj blogoj, TTT-paĝoj, retmesaĝoj ne sole cele esperantistojn. En sia rezolucio el 1954 Unesko notis i.a. ‘la rezultojn atingitajn per Esperanto sur la kampo de la internaciaj intelektaj interŝanĝoj kaj por la proksimigo de la popoloj de la mondo’. Semajno de Internacia Amikeco celanta komence la E-komunumon kadre de la Kampanjo Montevideo 60 sendube povas ricevi plian elanon dum klubaj, grupaj renkontiĝoj malfermiĝante al la ekstera publiko, al alinacianoj en lokaj medioj, tiel pruvante al la ekstera mondo niajn daŭrajn klopodojn por efektiva proksimigo de la popoloj de la mondo. Pri via kontribuo tiukampe kadre de la Jaro Montevideo nepre informu.

Tendante vian respondon mi restas kunlaboreme via.

Kun koraj salutoj,

Barbara Pietrzak,
UEA-estrarano pri la Jaro Montevideo 60

Oproep postcongres

Wij voorzien accomodatie voor max. 90 deelnemers aan het postcongres. Hoe groter de bezettingsgraad natuurlijk, hoe voordeliger dit zal uitkomen voor de Vlaamse EsperantoBond. Ook u, beste lezer, kan uw bijdrage leveren door maximale bekendheid te geven aan dit evenement. Aarzel dus niet om dit door te geven aan uw buitenlandse Esperanto-vrienden en kennissen.



INTERNET: ONLINE TALEN LEREN

Een efficiënte methode om een taal te leren bestaat erin te spreken met een moedertaalspreker. Terwijl je vroeger daarvoor naar het land moest gaan waar de taal gesproken wordt, komen vandaag de taalleraars en de moedertaalsprekers naar je toe via het internet.

1. Babbal: op een intuïtieve manier leren spreken:
www.babbal.com
Duitse studenten hebben een vernieuwend concept gelanceerd waarbij de woordenschatlessen worden gecombineerd met foto's. Babbal stelt ook thematische cursussen voor waar de woorden, uitgesproken door de leerlingen, worden herkend door het programma via een microfoon. Alle woorden en uitdrukkingen worden hardop gelezen. Resultaat: de woordenschat van de leerling groeit iedere dag meer en meer aan. Onder zijn rubriek 'People' maakt de site het mogelijk om kennis te maken met gebruikers over de hele wereld die de taal spreken die de internaut wenst te leren. Babbal biedt zo een mogelijkheid aan om talen te leren gebaseerd op de sociale netten. De leerling wordt soms leraar, en er ontstaan banden tussen leraars en leerlingen. De toepassing kan worden geïnstalleerd op de computer, maar ook op een smartphone of een tablet. De eerste les is gratis. Om toegang te krijgen tot alle lessen, moet je 8,95 dollar per maand storten indien je je wenst te abonneren voor drie maanden.

2. iTalki: cursus via Skype:
www.italki.com
iTalki is een soort contactcentrum dat je helpt leraars te vinden die cursussen geven via Skype. Een systeem dat werkt met eigen ITC-kredieten (iTalki-kredieten). 1000 ITC kosten 100 dollar. In de gegevensbank komen de internauten in contact met leraars die wensen hun taal te laten ontdekken en te communiceren met andere personen in een andere taal. Zo is Panos bijvoorbeeld een Griek die ook Engels spreekt en voorstelt zijn moedertaal te spreken voor 100 ITC (7,35 euro) per uur tijdens individuele Skypesessies. Iedere leraar biedt een halfuur gratis les aan om te leerling in staat te stellen zich een idee te vormen van zijn kwaliteiten.

3. Duolingo: punten om gemotiveerd te blijven:
www.duolingo.com
Duolingo maakt het mogelijk om Frans, Spaans, Duits, Portugees en Italiaans te leren via het Engels, of Engels via een van die talen. Als hij eenmaal zijn keuze heeft gemaakt, ontvangt de leerling een schema met te bereiken doelstellingen in de vorm van hoofdstukken en lessen. Het doel bestaat erin te kunnen vertalen op een georganiseerde manier. He principe? Een hoofdstuk is slechts toegankelijk als de leerling de stof van het vorige hoofdstuk bezit. Terwijl men zich oefent, is het ook mogelijk punten te verzamelen om de motivatie van de leerling intact te houden.

4. Polyglot: hulp bij het leren:
www.internetpolyglot.com
Polyglot helpt bij het leren van een nieuwe taal, zonder te willen pretenderen dat zij de enige goede manier hanteren. De leerlingen oefenen zich op basis van woordenschatlijsten. Hun resultaten worden opgeslagen, zodat zij meer aandacht kunnen besteden aan de woorden die zij nog niet beheersen. Het is ook mogelijk om eigen lessen te creëren en ze te delen met vrienden.

5. Open Culture: 46 talen gratis:
www.openculture.com/freelanguagelessons
Een zeer goed gemaakte site die bronnen online verzamelt en het mogelijk maakt om 46 vreemde talen te leren. Het kan bijvoorbeeld gaan om websites met uitdrukkingen of advies inzake uitspraak of educatieve multimediapakketten die beluisterd kunnen worden via iTunes op een iPhone. (Loisirs)



GERMANAJ GELERNANTOJ SALUTAS SIN PER 'NI HAO'

Ekde la komenco de la lernojaro oni salutas sin ne plu nur per 'hallo', sed ankaŭ per 'ni hao'. Entute 23 gelernantoj okupiĝas ĉiun lundon dum unu horo per la ĉina lingvo. Ĉiun mardon vespere la ĉindevena Chen Jiang instruas ankaŭ al dekduo da plenkreskuloj sian gepatran lingvon.

Chen Jiang loĝas en Triero (Trier). Antaŭ 13 jaroj ŝi venis al Germanio laŭ komisio de ĉina entrepreno. Ŝi decidis studi entreprensciencon. 'Daŭris tutan jaron, antaŭ ol mi mastris la germanan lingvon', ŝi deklaras. Ke la studo de la ĉina ne iros tiel rapide por ŝiaj gelernantoj, ŝi ja scias. La progreso de la gejunuloj tamen surprizis ŝin. 'Mirigas min, kiel bone ĉio iras. Ĉiuj gelernantoj entuziasme kunlaboras, kaj ni bone progresas per la lecionoj.'

Chen Jiang opinias, ke la gelernantoj de la taglernejo pli rapide progresas ol tiuj de la vesperlernejoj, ĉar la junuloj havas pli da tempo.

Por pli proksimigi la ĉinan lingvon (mandarenan) al la lernantoj, ŝi uzas la pinjinon, kiu estas la oficiala romanigo de la altĉina, do transformado surbaze de la latinaj literoj. Per tio ŝi plifaciligas la prononcon kaj la lernadon de la nekonataj vortoj kaj frazoj. 'Orela kompreno kaj parolkapablo', ŝi deklaras, 'estas tre gravaj en la komenco.' Paralele la gelernantoj lernas ankaŭ rekoni la ĉinajn skribsignojn. Krom tio ili ĵetas rigardon sur la ĉinan kulturon kaj geografion kaj konatiĝas kun la ĉinaj moroj kaj kutimoj.

'Se oni neniom ŝanĝiĝas, oni rustas', deklaris la direktoro de la lernejo, Roland Lentz, tiel pravigante sian decidon meti la ĉinan lingvon sur la lernejan programon. 'Mi parolis kun antaŭaj gelernantoj de nia lernejo kaj demandis ilin, kiujn lingvojn ili plej uzas. Post la kutimaj lingvoj, kiel la franca, la angla, la germana, ankaŭ aperis la hispano kaj la ĉina', li eksplikis.

La hispana kaj la ĉina mankis ĝis nun en nia lernejprogramo. Ni ŝanĝis tion komence de la lernojaro 2013-2014. Per nia nuna oferto de lingvoj oni povas nun vojaĝi ĉirkaŭ la tuta mondo. Sur unu terduono oni povas sufiĉe bone vojaĝi uzante la anglan kaj la hispanan, dum sur la alia duono la ĉina donas la plej grandan avantaĝon. Kompreneble ankaŭ Roland Lentz scias, ke ĉe la fino de siaj studoj la gelernantoj ne parolos la ĉinan tiel bone kiel Jackie Chan luktas. 'Grave estas, ke la gelernantoj per tio kion ili lernis, povos savi sin senprobleme sur la stratoj de Ĉinio. Ili devas kompreni, kion estas sur la vojindikiloj kaj ankaŭ povi demandi la vojon.' La direktoro estas konvinkita, ke Chen Jiang atingos tiun celon kun siaj gelernantoj, kaj la junuloj ne tiel baldaŭ diros 'Zài Jian' - fartu bone.

(Grenzecho 15.01.2014)

DE ELEKTRONISCHE TALENKNOBBEL

In november van vorig jaar in de Chinese havenstad Tianjin demonstreerde Rick Rashid, hoofd van de Microsoft-onderzoekafdeling, een opmerkelijke doorbraak in automatische vertaaltechnologie. Hij sprak voor een volle zaal Chinese geïnteresseerden uiteraard in het Engels. Maar het publiek kreeg echter Chinees te horen. Het opmerkelijke daarbij was dat de stem die Chinees sprak, dezelfde stem was als die van Rick Rashid.

De demonstratie leverde ook de nodige en soms komische fouten op, maar het publiek kon begrijpen waarover het ging. En zo werd hier een reuzenstap gezet naar de heilige graal van het automatisch vertalen: twee sprekers die elkaars taal niet kennen, maar elkaar wel verstaan.

Het gedemonstreerde systeem betrof geen volledig nieuwe technologie, maar wel het op een slimme manier doorbouwen op, en aan elkaar koppelen van, reeds bestaande vertaaltechnologieën. De principes ervan geven wij hier bondigheidshalve uiteraard niet.

Maar wat betekent dat alles voor het Nederlands?

Wij geloven dat deze doorbraak heel veel kan betekenen voor onze taal. De bestaande vertaler *Bing* kan al Nederlandse teksten vertalen naar 48 talen en omgekeerd. De demonstratievertaler maakte nog één fout per acht woorden, terwijl de Lernout en Hauspie-spraakherkenning voor het Nederlands rond de jaren 90 aanzienlijk minder fouten maakte. Dus is er nog gemakkelijk een sterke verbetering aan het demonstratiemodel mogelijk en de essentiële onderdelen zijn aanwezig om dezelfde technologie voor het Nederlands beschikbaar te maken. Men mag alzo verwachten dat, indien Microsoft deze doorbraak verder ontwikkelt voor commerciële toepassing, een Nederlandse versie snel beschikbaar wordt.

In de toekomst zal het, voor wie veel met anderstaligen moet communiceren, nog altijd de moeite waard zijn om een taal grondig te leren. Het is echter een zeer realistisch toekomstbeeld dat wie straks voor korte tijd naar het buitenland gaat, geen gebruik meer zal moeten maken van een *lingua franca* als het Engels, maar zijn draagbare telefoon zal inzetten als tolk. Dat is immers een stuk gemakkelijker dan jarenlang te moeten zwoegen om een taal te leren, die dikwijls ook nog een andere taal is dan deze van het land waar men naartoe gaat.

En dit zal de belangstelling van de Nederlandstaligen voor de voornaamste belager van onze taal, het Engels, doen afnemen. Zo kan deze technologische doorbraak van grote waarde zijn voor onze taal.

Vrij naar *Marnixkrant* 65 juni 13, p. 8-9

NAAR EEN PLANETAIRE CAMPUS

BOSTON - De onlinecursussen nemen toe in aantal. De eerste cursussen van die soort hebben meer studenten aangetrokken dan *Facebook* tijdens zijn eerste jaar.

De video van de onlinecursus mechanische fysica van prof. Walter Lewin toont de astrofysicus bliksemsnel een amftheater van het prestigieuze Technologisch Instituut van Massachusetts (MIT). Meer dan twee miljoen studenten in India, Irak, Spanje of China hebben het principe van de voortstuwing door reactie geleerd die bijvoorbeeld een raket de ruimt in stuurt, door de open onlinecursus Mooc-Massive te volgen, een op internet vrij toegankelijke en interactieve universitaire cursus op hoog niveau, die uit video's, teksten en oefeningen bestaat.

'*Een prof die cursus geeft aan studenten, dat is zo oud als de wereld. Wat revolutionair is aan de Moocs, is het aantal personen dat eraan deelneemt*' zegt François Taddéi, directeur van het Interdisciplinaire Onderzoekscentrum van Parijs. '*De eerste Moocs hebben meer inschrijvingen gekregen dan Facebook tijdens het eerste jaar*' zegt de onderzoeker. '*Tegenwoordig kun je vanuit om het even waar en welke ook je vorming is, een universitaire cursus van de hoogste wereldklasse volgen en uitwisselen met andere studenten*', voegt hij eraan toe. *'Potentieel maken de Moocs het in de toekomst mogelijk de wereld om te vormen in een planetaire campus.'*

Volgens een studie over het fenomeen van de Moocs, gepubliceerd in december door de Graduate School of Education van de Penn-universiteit in de VSA, hebben slechts de helft van de ingeschrevenen ten minste een magistrale cursus online bijgewoond, en slechts 4% van hen hebben de cursus helemaal gevolgd. Volgens specialisten zijn de Moocs niet nadelig voor de traditionele vormen van het onderwijs, maar spreken zij wel eerder ten voordele van een andere manier van leren en onderzoek. (*Metro*)

Post la Granda Milito

ALVOKO AL LA DIPLOMATOJ (1)

Terura milito ekkaptis nun preskaŭ la tutan Eŭropon. Kiam finiĝos la grandamasa reciproka buĉado, kiu tiel forte malhonoras la civilizitan mondon, kunvenos la diplomatoj kaj penos reordigi la rilatojn inter la popoloj. Al vi, al tiuj estontaj reordigantoj, mi nun min turnas.

Kiam vi kunvenos post la plej ekstermanta milito, kiun iam konis la historio, vi havos antaŭ vi eksterordinare grandan kaj gravan taskon. De vi dependos, ĉu la mondo havu de nun fortikan pacon por tre longa tempo kaj eble por ĉiam, aŭ ĉu ni havu nur kelktempan silenton, kiun baldaŭ denove interrompos diversaj eksplodoj de intergentaj bataloj aŭ eĉ novaj militoj. Pripensu do frutempe kaj tre zorge vian taskon, ĉar nun, kiam por via laboro estas oferitaj multaj centmiloj da homaj vivoj kaj milionoj da tre malfacile akiritaj homaj bonstatoj, vi havos sur vi tre grandan moralan respondecon. Zorgu do, ke via laboro ne estu sencela kaj senfrukta, kaj ke post la fino de viaj laboroj la homaro povu diri: ni ne vane elportis la grandegajn kaj terurajn oferojn.



Ĉu vi intencos simple refaradi kaj flikadi la karton de Eŭropo? Ĉu vi simple decidos, ke la terpeco A devas aparteni al la gento X kaj la terpeco B al la gento Y? Estas vero, ke tian laboron vi devos fari, sed ĝi devas esti nur negrava parto de viaj laboroj; gardu vin, ke la refarado de la karto ne fariĝu la tuta esenco de viaj laboroj, ĉar tiaj viaj laboroj restus tute senvaloraj, kaj la grandegaj sangaj oferoj, kiujn la homaro elportis, restus vanaj.

Kiom ajn vi volos kontentigi la popolojn, kiel ajn justaj vi penos esti kontraŭ la diversajn gentojn, vi nenion atingos per refarado de la karto, ĉar ĉiu ŝajna justeco koncerne unu gento estos samtempe maljusteco koncerne alia gento. La nuna tempo ne estas simila al la tempo antikva: sur ĉiu disputebla peco da tero laboris kaj verŝis sian sangon ne unu gento, sed ankaŭ aliaj gentoj; kaj se vi decidos, ke tiu aŭ alia terpeco devas aparteni al tiu aŭ alia gento, vi ne sole ne faros agon justan, sed vi ankaŭ ne forigos sur tiu terpeco la kaŭzon de estonta batalado. La 'liberigo', kiun vi donos al tiu aŭ alia terpeco, estos nur sofismo, ĉar ĝi signifos nur, ke al tiu aŭ alia gento vi donos la rajton, esti sur tiu terpeco mastroj super homoj de aliaj gentoj, kiuj ankaŭ tie naskiĝis, laboris kaj suferis kaj havas koncerne sia patrujo naturajn rajtojn, kiujn ĉiu infano havas koncerne sia patrino. Estas vero, ke tiu gento, kiun vi privilegios, entuziasme krios: 'Vivu la diplomatoj!' Kaj se tiu gento sur la koncerna terpeco prezentos la plimulton, ĝi per teroro silentigos la aliajn, kaj ĉiuj gazetoj en la mondo diros, ke 'la tuta loĝantaro de le terpeco A sentas sin feliĉa…' Sed tio estos mensogo, simple mensogo, kiun la mondo ne komprenos nur pro tio, ke la ĝemado de la terore silentigitaj prematoj, de homoj kiuj en sia patrujo fariĝis fremduloj, ne venos al ĝiaj oreloj.

Transdonante ian terpecon al la homoj de tiu aŭ alia gento, vi ĉiam faros maljustaĵon kontraŭ aliaj homoj, kiuj havas la samajn naturajn rajtojn koncerne tiu terpeco. La sola efektiva justa decido, kiun vi povos fari, estas: laŭte proklami kiel oficialan, firme konsentitan kaj plene garantiitan decidon de ĉiuj eŭropaj regnoj, la sekvantan elemente naturan, sed ĝis nun bedaŭrinde ne observatan principon:

Ĉiu lando morale kaj materiale plene egalrajte apartenas al ĉiuj siaj filioj.

Tio estas, ke en sia privata vivo ĉiu civitano en ĉiu regno havas plenan rajton paroli tiun lingvon aŭ dialekton, kiun li volas, kaj konfesi tiun religion, kiun li volas; ke, se en la institucioj publikaj estas uzata unu sola regna aŭ loka lingvo; tio estas nur poroportuneca cedo de la malplimulto al la plimulto, sed ne humiliga tributo de gentoj mastrataj al

gento mastranta. Ĉar la gentaj nomoj, kiujn portos ankoraŭ multaj regnoj kaj provincoj, estas la ĉefa kaŭzo, pro kiu la loĝantoj de unu supozata deveno rigardas sin kiel mastrojn super la loĝantoj de alia supozata deveno, tial ĉiu regno kaj ĉiu provinco devas porti ne la nomon de iu gento, sed nur nomon neŭtrale-geografian.

Plej bone estus, se anstataŭ diversaj grandaj kal malgrandaj eŭropaj regnoj ni havus iam proporcie kaj geografie aranĝitajn 'Unuigitajn Ŝtatojn de Eŭropo'. Sed se nun estas ankoraŭ tro frue por paroli pri tio, oni devas almenaŭ per oficiala kaj interkonsentita akcepto de la supre dirita principo forigi tiun grandegan malbonon, tiun senfinan fonton de konstantaj bataloj, kiun prezentas la identigado de lando kun gento.

Kiam la supre dirita principo estos oficiale fiksita per garantiita decido de ĉiuj eŭropaj regnoj, tiam malaperos la ĉefa kaŭzo de militoj kaj de konstanta reciproka timado kaj senfina armiĝado, ĉar tiam oni jam neniam kaj nenie povos diri, ke 'la patrujo estas en danĝero'. Oni scias ja tre bone, ke la vortoj 'patrujo en danĝero' ne signifas, ke iu volas deŝiri parton de nia patrujo kaj ĵeti ĝin en la maron, aŭ ke iu volas rabi por si la havon de ĝiaj loĝantoj, sed plej ordinare tiuj vortoj signifas simple: 'Minacas danĝero, ke sur ia terpeco, kie ĝis nun mia gento estis mastro kaj aliaj homoj estis nur pli aŭ malpli tolerataj, morgaŭ eble alia gento fariĝos mastro kaj mia gento estos nur tolerata.'

(Daŭrigota artikolo de sennoma verkisto)

TAALPERIKELEN

'Selfie' bekroond tot woord van het jaar 2014

'Selfie', een foto nemen van jezelf met je smartphone, en die dan bij voorkeur publiceren op een sociaalnetwerksite, is verkozen tot Woord van het Jaar. En dat is niet geheel onverwacht. Selfie kreeg diezelfde eer al toebedeeld in Nederland en Groot-Brittannië. Zo'n 22.000 mensen brachten hun stem uit in de verkiezing, die georganiseerd werd de VRT en Van Dale. Meer dan 40% van die stemmen ging naar het woord selfie. 'Belbos', een bos gefinancierd met de inkomsten van oude gsm's, en 'geefkast', een kast waarin voorbijgangers spullen kunnen achterlaten voor anderen, vervolledigen de top drie. In de categorie Jongerentaal ging het woord 'swag', de hippe versie voor 'cool', aan de haal met het edelmetaal. 'Duckface', ofte een selfie met getuite lippen, won in de categorie Lifestyle, in de categorie Politiek was goud voor 'loketjanet'. Voor 2013 werd 'frietchinees' verkozen als Woord van het Jaar. (*Metro*, 18.12.2013)

Uitstelbaby of wormburger?

Opnieuw maken tien woorden kans om Woord van het Jaar 2015 te worden. Stemmen voor je favoriet kun je tot en met 15 december. Op 16 december wordt dan duidelijk welk woord 'selfie' zal opvolgen als Vlaams woord van het jaar.

Naar jaarlijkse traditie gaat woordenboekmaker Van Dale op zoek naar het meest opvallende woord van het jaar, de opvolger van selfie, frietchinees, stoeproken en tentsletje. De drie meest opvallende woorden op een rij:

Wormburger: een hamburger gemaakt van gemalen wormen en andere insecten. Kon niet ontbreken in het lijstje. Er wordt al een tijdlang verkondigd dat insecten het voedsel van de toekomst zijn. Op de zomerfestivals boekten de wormburgers een bescheiden succes, en sinds oktober zijn ze te koop in de grote Belgische supermarkten.

Uitstelbaby: vrouwen die eicellen laten invriezen om niet-medische redenen. In het buitenland komt het al een tijdje voor. Pas in oktober was er voor het eerst een Belgische vrouw zwanger van een uitstelbaby.

Kopspringer: misschien het meest amusante woord uit het lijstje. Voor diegenen die de term niet kennen: het gaat om een stier die dekt aan de verkeerde kant. Dit jaar nog sleepte een boer uit Westrozebeke de verkoper van een kopspringer voor het gerecht, omdat die stier er niet in slaagde om zijn koeien te bevruchten.

De andere woorden die kans maken op de titel: boterhammentaks, doorkijkbelasting, faunatrap, flitsmarathon, kamikazecoalitie, karaattaks en schaarsteschijf.

'Oudjes' weggestemd uit de Nederlandse taal

Het woord 'oudjes' is denigrerend en mag verdwijnen. Dat blijkt uit de verkiezing Weg met dat woord! door het Instituut voor Nedelandse Lexicologie (INL), waaraan achtduizend Vlamingen en Nederlanders deelnamen.

'Het is een goed teken dat het woord 'oudjes' verkozen is tot lelijkste woord van het jaar', zegt Katrien Vandeveegaete van de ouderenveniging OKRA. 'Steeds meer mensen beseffen dat ouderen met respect behandeld moeten worden.' Toch was de verkiezing dit jaar erg spannend. Waar 'kids' het vorig jaar nog haalde met 40 procent van de stemmen, had 'oudjes' (18 procent) nu veel meer concurrentie van de woorden 'yolo' (you live only once) en 'participatiesamenleving' (allebei 17 procent). Opmerkelijk is dat 'participatiesamenleving' vorig jaar nog werd verkozen tot Woord van het Jaar.

Andere genomineerden werden 'dagdagelijks' (11 procent), 'selfie' (10 procent) en 'oh my God' (7 procent). 'Politieke termen en jongerenwoorden blijven een bron van ergernis voor veel deelnemers', zegt Laura van Eerten van INL. 'Net als overbodige woorden en onnodig hip doen. Enkele typische Vlaamse uitdrukkingen die de lijst haalden, waren 'mercikes' en 'salukes'.'

Het woord oudjes zal nu niet meteen uit Van Dale geschrapt worden. 'Ik snap goed waarom het weggestemd wordt', zegt hoofdredacteur Ruud Hendrickx. 'Er blijkt geen respect meer voor het individu. Maar dat heeft niets met ons woordenbooek te maken. Zelfs als we het meer hanteren, moeten we nog kunnen opzoeken wat het precies betekent.' (*Het Nieuwsblad*, 16.12.2014)

Alibaba, de wereld met sierlijke producten

Het Chinese internetconcern hecht bij zijn Duitstalige webpresentatie duidelijk weinig waarde aan een correcte vertaling en biedt talrijke potsierlijke producten aan met zeer amusante artikelbeschrijvingen. Zeer waarschijnlijk werd de hele website door de Googlevertaler gejaagd.

Daar worden de onderdelen van het oorspronkelijke koetswerk van een auto, in het Engels body parts, zomaar Körperteile (lichaamsdelen). Het kan de gebruiker ook overkomen dat hij in zijn virtuele winkelwagen 'coole Nüsse made in China' (coole noten made in China) (schroefmoeren) of 'Servietten der Pflaumenblüte' (servetten van pruimenbloesems) (damesverband) terugvindt. Die lijst kan nog velengd worden, want bij Alibaba bestaat er niets wat men niet kan kopen. (*GrenzEcho* 20-21.09.2014)

Auteur scoort op Groot Dictee der Nederlandse Taal

In Den Haag hebben Vlaanderen en Nederland de prijzen netjes verdeeld bij de 25e editie van het Groot Dictee der Nederlandse Taal. Bij de gewone deelnemers was het podium helemaal Nederlands, al hadden de Vlamingen gemiddeld minder fouten. De winnaar werd Randy van Halen, een 21-jarige student uit Dordrecht. Hij maakte zeven fouten. Bij de prominenten won de Vlaamse auteur Christophe Vekeman, die daarmee zijn huzarensuk van 2002 herhaalde. Hij had elf fouten. Björn Soenens, hoofdredacteur van het VRT-journaal,werd tweede. (*Metro*, 18.12.2014)

AMBTENARENTAAL: NEEN, DANK U!

Ieder burger heeft in zijn leven al ooit met ambtenarentaal te maken gehad. Je hoofd barst bijna van concentratie, maar er bijft niets in hangen: de informatie is te gecompliceerd en er wordt slecht gecommuniceerd. In Antwerpen werd gisteren een taalcongres gehouden, dat verbetering in het vooruitzicht stelt.

'Learning to be clear' (duidelijk leren zijn) was de titel van de bijeenkomst in het Antwerpse Hilton-hotel, die voor het eerst in België plaatsvond. Tot de deelnemers behoort de 47-jarige Gonnie Put uit Asse (Vlaams-Brabant), die in oktober 2013 het consultatiebureau 'Klare Taal' oprichtte. Het uiteindelijk doel van Gonnie is dat ingewikkelde teksten voor iedere burger verstaanbaar worden.

De Vlaamse denkt vooral aan wetteksten en teksten van advocaten, juristen, banken, verzekeringsmaatschappijen, ambtenaars en politici, die voor een normale sterveling met de beste wil niet te verstaan zijn. *'Ik ben een gediplomeerde juriste'*, verklaart Gonnie Put, die een voorliefde heeft voor het thema. Zij werkte enige jaren in het advocatenkantoor van haar man en was verscheidene jaren werkzaam in de mediawereld (Studio Brussel, VRT Televisie enz.).

De 47-jarige weet dus hoe men aan verstaanbare communicatie doet. Uit haar ervaringen op beide terreinen werd het idee geboren om een consultatiebureau op te richten.

Gonnie Put somt enige redenen op voor het lange overleven van een taal die tenslotte niemand meer verstaat. '*Juristen baden vanaf het begin van hun studie in die oude, slecht vertaalde wetgevingstaal. Zij kunnen er geen afstand van nemen. Stilaan voelen zij zich goed in die taal en bemerken helemaal niet meer dat de personen voor wie die wetten werden gemaakt, deze teksten helemaal niet meer verstaan. Bij hun vorming schiet een correcte beheersing van die taal tekort.*'

De taalexperte gelooft dat het voortbestaan van de ambtenarentaal ook iets te maken heeft met traditie. *'Men zou het ook prestige kunnen noemen. Iemand die ambtenarentaal gebruikt, komt automatisch gewichtig en intelligent over'*, stelt Gonnie vast. Daarbij begaan de gebruikers van het administratieve koeterwaals een zware fout, die voor Put de derde reden is om die taal (nog) niet af te schaffen: 'De meesten weten niet dat het ook anders kan. Wat doen zij als een vonnis toegestuurd krijgen? Zij zoeken naar de strafmaat. Die bevindt zich normaal op het einde van de tekst. Veel rechters weten niet dat men dat ook anders zou kunnen doen.' Gonnie begrijpt dat het niet eenvoudig is om je juridisch precies uit te drukken en tegelijkertijd duidelijk over te komen. Daarom biedt zij enerzijds haar diensten aan en leert zij anderzijds aan de jurastudenten van de Leuvense universiteit hoe men die teksten eenvoudiger en verstaanbaarder kan formuleren.

Met andere woorden: als de kwaal vroeg kan worden aangepakt, is verbetering in het zicht. Als goed voorbeeld vermeldt Gonnie graag de 'Plain Writing Act' in de VSA, die in oktober 2010 door president Barack Obama werd ondertekend. Deze wet bepaalt dat alle federale gezagdragers duidelijk en verstaanbaar moeten communiceren met de burgers.

In Nederland wordt er ook ernstig over nagedacht. Zo zijn de banken ertoe verplicht klare taal te spreken bij hun communicatie met hun klanten. Hoe dat gedaan moet worden, toont o.a. de ex-minister van Financiën Gerrit Zalm, die als voorzitter van de Raad van Bestuur van ABN-Amro ervoor heeft gezorgd dat de werknemers van de bank geschoold worden in verstaanbare communicatie. Daardoor bespaart de bank zich tijdrovende telefoongesprekken met haar klanten, die haar teksten niet verstaan.

In België is men zover nog niet. Gonnie Put hoopt dat de aandacht die het congres in Antwerpen kreeg, iets in beweging zal zetten. *'Wij hebben veel positieve reacties gekregen. Als de media, de burgers en de politici aan één zeel trekken, zal er in de toekomst veel verbeterd kunnen worden.'* (*GrenzEcho*. 15.11.2014)



clubprogramma's

Tenzij anders vermeld zijn alle vergaderingen gratis en voor iedereen toegankelijk. Let wel dat de meeste activiteiten in het Esperanto plaatsvinden. Uiteraard zijn we steeds bereid geïnteresseerde bezoekers in het Nederlands te woord te staan.

ANTWERPEN –
La Verda Stelo, Esperanto Antwerpen vzw
Alle programma's hebben plaats in het Esperantohuis, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen, in het clublokaal op de eerste verdieping. De clubavond begint om 20 u.00. Iedereen is welkom.
Elke vrijdagavond is er een bijeenkomst. Het programma zal tijdig verschijnen op volgende webstek:
http://esperanto-antwerpen.weebly.com/.

BRUGGE- Paco kaj Justeco
Hou onze webstek www.esperanto-brugge.weebly.com in het oog voor de komende activiteiten, of vraag meer informatie via: heidi.goes@gmail.com.

Brussel – Esperantista Brusela Grupo
www.esperantobruselo.org
Vergaderplaats: gebouw Van Maerlant, op de hoek van de gelijknamige straat en de Belliardstraat, tegenover het Leopoldpark, dicht bij het metrostation Maalbeek.
Elke woensdag van 18 u.30 u tot 20 u.00
Aangezien dit gebouw tot de Europese Instelling behoort, is er een vrij strenge controle. Bezoekers gelieven zich op voorhand aan te melden;
Contact: Françoise Pellegrin,
e-mail: fransuaz@esperantobruselo.org
telefoon: 02 358 27 28

Dilbeek
Konversacia rondo, plej ofte la unuan sabaton de la monato, Ontmoetingscentrum Westrand, Kamerijkstraat z/n, 1700 Dilbeek, de 14 u.00 ĝis 16 u.00 en salono club 1.
Pro organizaj kialoj bonvolu anonci vin ĉe Lydia Buyst.
Por pliaj informoj: Lydia Buyst 054 33 01 51; www.westrand.be

Gent – La Progreso
http://www.esperanto./gent
Iedere 4-de vrijdag van de maand is er een clubvergadering in ons lokaal " La Progreso , Peter Benoitlaan 117, 9050 Gentbrugge.
Dua paroliga vespero (bonvolu anonci vian partoprenon): woensdag 11maart. Aanvang: 20 u.00
Inlichtingen bij Katja Lödör, tel 19-230 16 77 of 09- 221 10 02

Kalmthout- La Erikejo
http://users.telenet.be/La.Erikejo/index.htm
La kunvenoj de La Erikejo okazos kiel kutime en la parochiecentrum de Heide, inter la 20-22aj horoj.
donderdag 26 maart: Rob nam samen met zijn broer deel aan het Internationaal Eindejaars-Festival te Jülich, georganiseerd door Hans-Dieter Platz. Onze vice-voorzitter brengt verslag uit. Nia vic-prezidanto Rob Ebenau raportos pri la plej freŝdata Internacia Jarfina Festivalo en Jülich (Germanujo).
Donderdag 16 april 2015, mevr. Maria Wils bezocht een tentoonstelling van een van de bekendste schilders van de Spaanse barok Francisco De Zurbaran 1598-1664 in het Paleis voor Schone Kunsten te Brussel. We kijken mee in de catalogus.

KORTRIJK- Koninklijke Esperantogroep La Konkordo
www.esperanto-kortrijk.info
Maandelijkse bijeenkomst in erfgoedhuis, zaal Lessius, 1-ste verdiep, O.L.Vrouwstraat 45, Kortrijk (tel. 056 / 27 74 24) elke vierde dinsdag van de maand van 19 u.30 tot 21 u.30, niet tijdens juli en augustus. Indien de vierde dinsdag een feestdag is, dan op de derde dinsdag.
Contact vie e-mail piet.glorieux@gmail.com en esperantokortrijk@hotmail.com
dinsdag 24 maart 2015: alles met taal - lezen, vertalen, vertellen met Jean-Pierre
zaterdag 18 april 2015: Tago de la Ebena Lando - op zoek naar sporen van WO I in de Westhoek

LEUVEN – Vespero 3000
http://www.esperanto.be/esperanto3000
De bijeenkomsten hebben plaats in het Cultureel Centrum "Romaanse Poort", Brusselse-straat 63 , 3000 Leuven, vanaf 19 u.30; de lezingen beginnen om 20 u.00
donderdag 12 maart 2015: daŭriga kurso - vervolmakingscursus - 19 u.30- 22 u.30
donderdag 9 april 2015: Marc Vanden Bempt - La hungara spirito klarigita per iliaj pop-kantoj - De Hongaarse denkwijze, via hun popmuziek -Voordracht in Esperanto met nabespreking 19 u.30- 22 u.30
donderdag 14 mei 2015: daŭriga kurso - vervolmakingscursus 19 u.30-22 u.30
donderdag 11 juni 2015: (thema volgt) - voordracht in Esperanto met nabespreking - 19 u.30-22 u.30

OOSTENDE -La Konko
Elke maandag 14 u.00 - 16 u.00 : Conversatienamiddag
woensdag 11 maart en 22 april om 18 u.00: voorbereiding ILEI-conferentie
woensdag 8 april om 18 u.00 : Anne Brabant draagt poëzie voor

PEER -limburga esperanto-Asocio
la kunvenoj okazos en la Kultura Centro de Peer je la 8-a vespere
donderdag 26 maart 2015, om 20 u.00: Prelego de Henri Schutters
donderdag, 30 april 2015, om 20 u.00: Kantovespero akompanata sur gitaro de Paul Hotterbeekx

TIENEN – La Hirundo
htttp://home.tiscali.be/la.hirundo/
Info: Bert Boon, merelhof 8, 3300 Tienen
Tel en Fax: 016-81 52 46, bert.boon@skynet.be
Pri la programo kosultu la retpaĝon bonvolu!

ISSN - 0772 - 540 afgiftekantoore Antwerpen X
Tweemaandelijks tijdschrift
p/a Vlaamse Espereantobond 140
2000 Antwerpen

Contactadressen in Nederland

http://www.esperanto-nederland.nl/ned/regionale-groepen.php

ALKMAAR
Marijke Lathouwers, Kruiszwin 1205 NL-1788 LE Den Helder
tel. +31(0)223-64378, esperanto.alkmaar@gmail.com

EINDHOVEN
Jeannette Bosse Veld, Montgomerylaan 361 NL-5612 BH Eindhoven,
tel.+31(0)402 113 344, jeannette.bosse@tiscali.nl

FRIESLAND
Frisa Esperantista Rondo, Wiebren Akkerman, Westerein 14a
NL-8571 GB Harich, tel.+31(0)514 602 272, wiebrenakkerman@hetnet.nl

GRONINGEN & DRENTE
Nelly Kiel-Klunder, G. Sterringastraat 60 NL-9728 VV Groningen,
tel. +31(0)505 251 436, nrkielklunder@hotmail.com

HAARLEM
Corrie Kwantes, Marnixstraat 57 NL-2023 RB Haarlem,
tel. +31(0)235 276 561

HELMOND
Toine Gremmen, Nassaustraat 3 NL-5707 HL Helmond,
tel. +31(0)492 544 472, info@twangremmen.nl

NIJMEGEN
Klubo "Zamenhof", Jan Bemelmans, Zwanenveld 2287
NL-6538 PS Nijmegen, tel. +31(0)243 882 926

ROTTERDAM
Esperantoclub "Merkurio", Atie van Zeist, Park Vossendijk 331
NL-3192 XG Hoogvliet, tel. +31(0)104 161 449

Andere nuttige adressen

Vlaamse Esperantobond / Flandra EsperantoLigo
Frankrijklei, 140, B- 2000 Antwerpen, tel. 03 234 34 00, fax: 03 233 54 33
info@fel.esperanto.be, www.esperanto.be

Vlaamse Esperanto Jongeren Vereniging / Flandra Esperanto Junulara
Asocio p/a Frankrijklei 140, B2000 Antwerpen. Tel.: 03 234 34 00
fleja@esperanto.be

ILEI-Belgio: Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende,
tel.: 0486 36 23 65, marc.cuffez@telenet.be

Esperanto Scoutsvereniging/Skolta EsperantoLigo (SEL)
Stein Hautekees, Rue des Rèches 20, B-5530 Yvoir,
post@sel-belgio.be , www.sel-belgio.be

Association pour l'Esperanto,
p/a Marcel Delforge, rue des Glacières 16, B6001 Charleroi (Marcinelle), tel. +
fax: 071 43 14 13, mardelforge@brutele.be

Belga Esperanto Fervojista Asocio (Spoorwegesperantisten),
Lucien De Sutter, Stockholmstraat 49 bus 2, 8400 Oostende,
tel. 059 50 18 25

Esperanto Nederland, secretaris, p/a Ineke Emmelkamp
Arubastraat 12, 9715 RW Groningen, tel. 050-5718842,
sekretario@esperanto-nederland.nl

Hoofdkantoor van de Esperanto WereldVereniging/Centra Oficejo de UEA
Nieuwe Binnenweg 176, NL3015 BJ Rotterdam,
tel.: 00 31 10 436 10 44, uea@inter.nl.net

Bestuursleden van FEL

Voorzitter: Jo Haazen
Ondervoorzitter: André Staes
Penningmeester: Bart Demeyere
Secretaris: Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende,
tel 0486 362365, marc.cuffez@telenet.be
Bestuursli d: Edy Van den Bosch

Contactadressen in Vlaanderen

ANTWERPEN
Esperanto-Antwerpen, p/a Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen,
tel. 03 234 34 00, esperanto-antwerpen@esperanto.be
La Verda Stelo: jakvoschram@telenet.be

BRUGGE
Paco kaj justeco, Heidi Goes, Assebroeklaan 2, 8310 Brugge,
tel. (0)50 67 51 78, heidi.goes@gmail.com

BRUSSEL
Françoise Pellegrin, Eiklaan 14, 1640 St-Genesius-Rode,
fransuaz@esperantobruselo.org, tel. +32 2 358 27 28
Laurent Loisse, Tir-aux-Pigeons 95 1150 Bruxelles,
tel. 02 770 11 71, sekretario@esperantobruselo.org

GENT
La Progreso, Katja Lödör, Peter Benoitlaan 117, 9050 Gentbrugge,
tel. 09 230 16 77, gent@esperanto.be

KALMTHOUT
La Erikejo, Mireille Smet-Storms, Dogulaslaan 14, 2950 Kapellen,
tel.: 03 666 83 19, mireillestorms@hotmail.com

KORTRIJK
La Konkordo, Piet Glorieux, Pastoor Blanckestraat 8 bus 0201,
8610 Kortemark,
tel.: 051 62 39 28, piet.glorieux@gmail.com,
Jean-Pierre Allewaert, Tarwelaan 10, 8500 Kortrijk,
tel. 056 20 07 96, esperantokortrijk@hotmail.com

LEUVEN
Esperanto 3000, Roger Goris, Rue Ménadastraat 44, 1320 Hamme-Mille, tel. 010 86 01 12, goris.r@skynet.be

LIMBURG
Limburgse Esperantovereniging
Henri Schutters, Panhovenstraat 10, 3930 Peer,
tel. 011 63 55 92, henri.schutters@skynet.be

LONDERZEEL
Frederik Vanden Brande, Hof ter Winkelen, Holle Eikstraat 25,
1840 Londerzeel, tel. 052 30 01 66, comite.jean.pain@skynet.be

OOSTENDE
La Konko, Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende,
tel. 0486 36 23 65 (gsm), marc.cuffez@telenet.be

ROESELARE / TIELT zie **KORTRIJK**

TIENEN
La Hirundo <http://www.lahirundo.be> Info: Bert Boon,
Merelhof 8, 3300 Tienen, tel. en fax: 016 / 81 52 46, post@lahirundo.be

TURNHOUT
Maria Dom, Tuinbouwstraat 14, 2300 Turnhout,
tel. 014 41 72 92, de.groot-dom@telenet.be

Met steun van het Vlaamse Gewest: giften van minstens 40 euro zijn fiscaal aftrekbaar van het belastbaar inkomen